

MILITARY MINIATURES

1/35 SCALE — WEHRMACHT TANK CREW SET



1/35 ミリタリーミニチュアシリーズNO.354 ドイツ国防軍 戦車兵セット

READ BEFORE ASSEMBLY

注意 ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てるときは、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用するときは換気に十分注意してください。●小さなお子様のいる所での作業はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths or pull vinyl bags over their heads.

VORSICHT ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Kindern darf keine Möglichkeit gegeben werden, irgendwelche Teile in den Mund zu nehmen oder sich Plastiktüten über den Kopf zu ziehen.

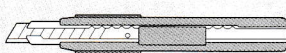
PRECAUTIONS ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

RECOMMENDED TOOLS

《用意する工具》

Recommended tools
Benötigtes Werkzeug
Outillage nécessaire

ナイフ
Modelling knife
Modellermesser
Couteau de modélisme



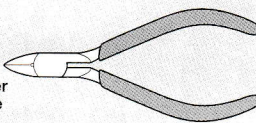
ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précèlles



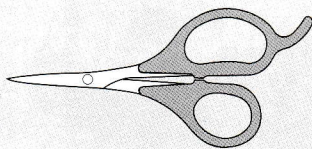
接着剤 (プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ハサミ
Scissors
Schere
Ciseaux



PAINTS REQUIRED

塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben Matt / Chair mate

XF-53 ●ニュートラルグレイ / Neutral grey / Mittelgrau / Gris neutre

XF-61 ●ダークグリーン / Dark green / Dunkelgrün / Vert foncé

XF-64 ●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun

XF-65 ●フィールドグレイ / Field grey / Feldgrau / Gris campagne



ASSEMBLY

注意!
NOTICE

★スライドマークは別紙のMARKINGを参考に貼ってください。

★Apply decals referring to separate MARKING sheet.

★Schiebebilder gemäß der Abbildung "MARKING" auf dem separaten Blatt anbringen.

★Apposer les decals en se référant au feuillet "MARKING" séparé.

《士官1》
Officer 1
Offizier 1
Officier 1

★どちらか選びます。
★Select either.
★Auswählen.
★Choisir l'une ou l'autre.

XF-65

c-2

XF-61

c-3

XF-1

XF-15

c-7

XF-1

c-6

XF-15

XF-65

c-5

c-4

XF-64

XF-15

XF-1

c-10

c-9

XF-1

c-8

XF-1

《兵・下士官1》

Soldier / Non-commissioned officer 1
Soldat / Unteroffizier 1
Soldier / Sous-officier 1

XF-1

d-2

XF-15

d-4

XF-1

d-5

XF-65

X-11

XF-1

d-1

XF-1

d-3

XF-15

d-6

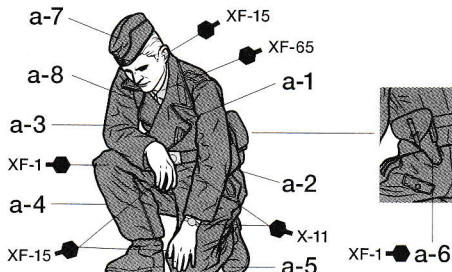
d-8

d-7

XF-1

《兵・下士官2》

Soldier /
Non-commissioned
officer 2
Soldat /
Unteroffizier 2
Soldier /
Sous-officier 2



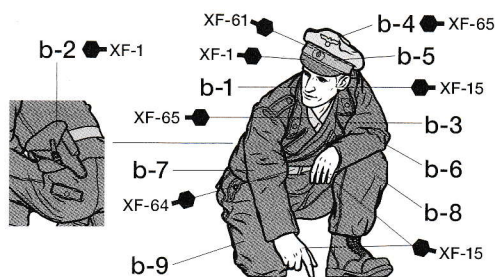
《配置例》

Positioning figures (example)
Einsatz der Figur (Beispiel)
Suggestion de placement des figurines



《士官2》

Officer 2
Offizier 2
Officier 2



★地図を切り抜いてご使用ください。
★Cut out the illustration to use as a map.
★Das Bild ausschneiden und als Landkarte einsetzen.
★Découper l'illustration pour figurer une carte.

《ヘッドホン》Headset

Sprechsatz / Ecouteurs

★ご自由にお使いください。
★Attach as you like.
★Das Teil nach Belieben anbauen.
★A utiliser si on le souhaite.



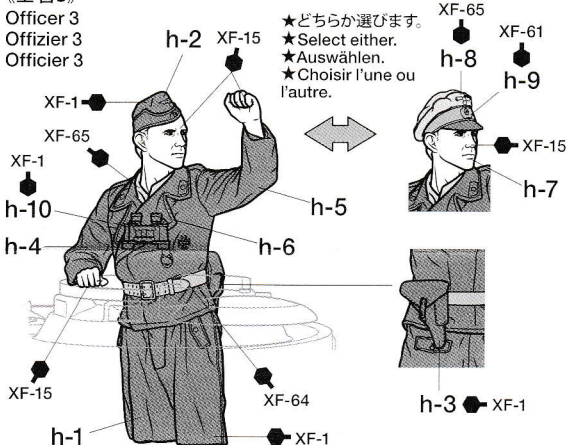
《取り付け例》

Attachment example
Beispiel des Zusammenbaus
Exemple de fixation



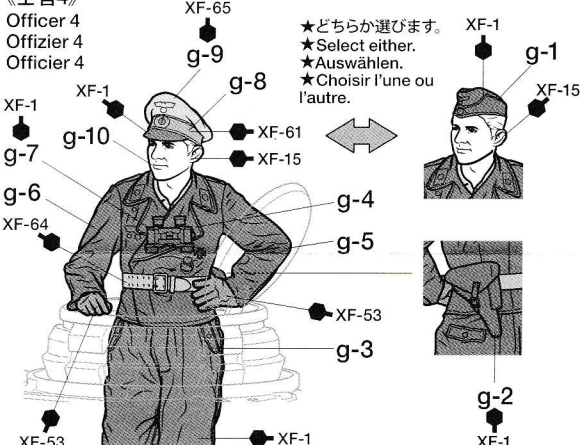
《士官3》

Officer 3
Offizier 3
Officier 3



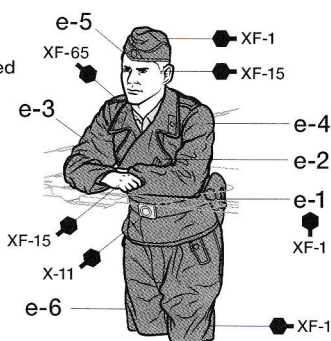
《士官4》

Officer 4
Offizier 4
Officier 4



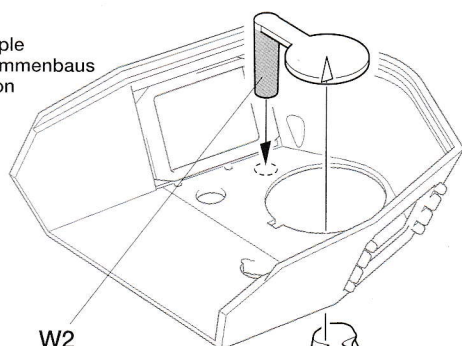
《兵・下士官3》

Soldier /
Non-commissioned
officer 3
Soldat /
Unteroffizier 3
Soldier /
Sous-officier 3



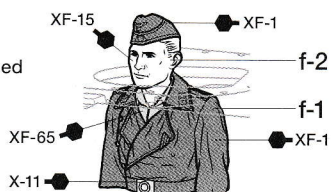
《取り付け例》

Attachment example
Beispiel des Zusammenbaus
Exemple de fixation



《兵・下士官4》

Soldier /
Non-commissioned
officer 4
Soldat /
Unteroffizier 4
Soldier /
Sous-officier 4



★人形の高さや位置が合うように調整して取り付けます。高さは図の部分を切るなどして調整します。
★Cut shaded section as necessary to ensure figure attachment height and location are correct.
★Den schattierten Bereich zuschneiden, bis die Einbauhöhe und der Einbauport passen.
★Couper la section grisée à la longueur requise pour que la figurine soit à la hauteur et l'emplacement corrects.



●万一、不良や不足部品などありました場合は、当社カスタマーサービスまでご連絡ください。

●In case of defects, missing parts, or other customer service concerns, please contact your local official Tamiya dealer.

《お問い合わせ番号》 静岡 054-283-0003

東京 03-3899-3765 (静岡に自動転送)

※電話番号をお確かめの上、おかけ間違いのないようお願いいたします。

《カスタマーサービスアドレス》 http://tamiya.com/japan/customer/cs_top.htm

TAMIYA

WEHRMACHT TANK CREW

ドイツ国防軍 戦車兵

士官には銀モールを追加。
Officer cap featured silver piping.
Silberband der Offiziersmütze.
Liseré argenté sur un bérêt d'officier.

山型の打紐は1942年に廃止。
Raised cockade was abolished in 1942.
Die erhabene Kokarde wurde 1942
abgeschafft.
Cocarde en relief abolie en 1942*.

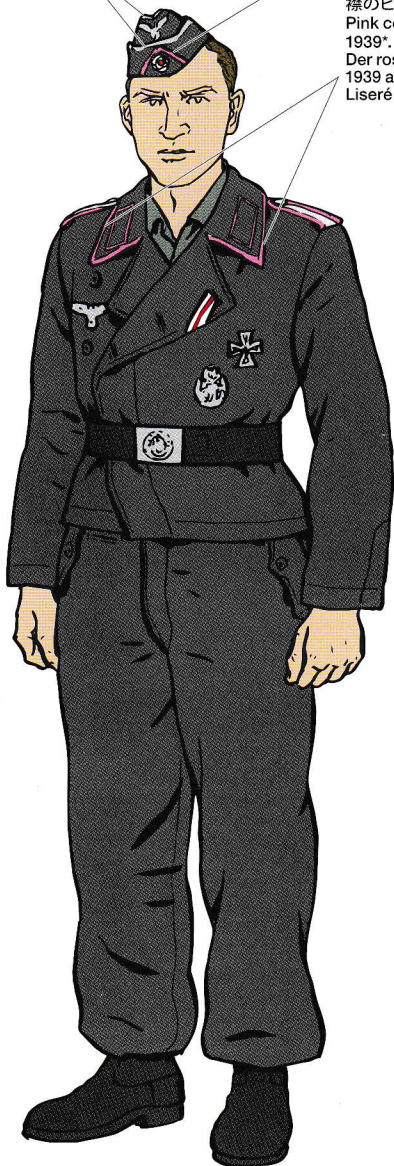
襟のピンクの縁取りは1939年に廃止。
Pink collar border was abolished in
1939*.
Der rosarote Rand am Kragen wurde
1939 abgeschafft*.
Liseré de col rose aboli en 1939*.

●廃止時期には諸説あります。また廃止された後も規則を守らず、そのまま身に着けていた兵士が多かったようです。

●Various dates are given. Some uniforms later still used them in contravention of their abolition.

●Es gibt unterschiedliche Quellen. Einige Uniformen hatten diese Markierungen trotz des Entfalls.

●Diverses dates données. Certains uniformes les avaient encore plus tard, malgré leur abolition.



《2級鉄十字章(略章)》戦場で勇敢な行為を行った兵士に与えられる勳章、普段はリボンを略章とし、ジャケットのボタンに通して使用。
Iron Cross 2nd Class: awarded for bravery in action. Often only the ribbon was worn, in the collar button hole.

Eisernes Kreuz 2. Klasse verliehen für besondere Tapferkeit im Einsatz. Häufig wurde nur das Band im Knopfloch des Kragens getragen. Croix de Fer 2^{ème} Classe: attribuée pour acte de bravoure au combat. Souvent, seul le ruban était porté, dans le trou du bouton de col.



《1級鉄十字章》2級鉄十字章を受賞し、なおかつ勇敢な行為を行った兵士に与えられる勳章。普段はジャケットの左胸に装着する。
Iron Cross 1st Class: awarded to owners of the 2nd Class, for repeated bravery. It was typically worn on the left breast.

Eisernes Kreuz 1. Klasse: verliehen an die Träger der 2. Klasse bei erneuter Tapferkeit. Wurde üblicherweise auf der linken Brustseite getragen. Croix de Fer 1^{ère} Classe: attribuée aux titulaires de la CdF 2^{ème} Classe pour actes de bravoure répétés. Habituellement portée sur la poitrine, à gauche.



《騎士鉄十字章》1級2級鉄十字章を受賞しなおかつ、際立って勇敢な行動をした兵士に与えられる勳章。喉元に吊り下げる形で身につける。
Knight's Cross of the Iron Cross: awarded to owners of the 1st and 2nd Class, for repeated bravery. It was typically hung from the neck.

Ritterkreuz des eisernen Kreuzes verliehen an Träger der 1. und 2. Klasse für erneute Tapferkeit. Es wurde üblicherweise am Hals getragen. Croix de Chevalier de la Croix de Fer: attribuée aux titulaires de la CdF 1^{ère} et 2^{ème} Classe pour actes de bravoure répétés. Habituellement portée autour du cou.



《戦車突撃章》3ヶ月間戦間に従事し、異なる日付の戦車戦に3回以上参加し、負傷、または特別な功績を収めた兵士に与えられる勳章。普段はジャケットの左胸に装着する。
Panzer Badge: awarded to those serving 3 months or more, taking part in 3 assaults on 3 different days, or for bravery. It was typically worn on the left breast.

Panzerkampfabzeichen verliehen an Besatzungen, die mehr als 3 Monate im Einsatz waren und an 3 Sturmangriffen an 3 verschiedenen Tagen kämpften, oder bei besonderer Tapferkeit. Insigne de Combat des Blindés: attribué pour service d'au moins 3 mois, participation à 3 assaut sur 3 jours différents, ou pour bravoure. Habituellement porté sur la poitrine, à gauche.



《クリミア盾章》クリミア戦役に加わった兵士のために、1942年7月25日に制定された袖用盾章。
Crimea Shield: instituted on July 25, 1942. Awarded to those who participated in the invasion of the Crimean peninsula.

Krim Schild verliehen ab 25.Juli 1942. Für Soldaten, die an der Eroberung der Halbinsel Krim teilnahmen. Plaque de bras Crimée: instituée le 25 juillet 1942. Attribuée à ceux ayant participé à l'invasion de la péninsule de Crimée.



《クバン盾章》クバン橋頭堡の攻防戦に加わった兵士のために、1943年9月21日に制定された袖用盾章。
Kuban Shield: instituted on September 21, 1943. Awarded to those who fought at the Kuban bridgehead.

Kubanschild. Verliehen ab 21.September 1943. Für Soldaten, die im Kubanbrückenkopf kämpften. Plaque de bras Kouban: instituée le 21 septembre 1943. Attribuée à ceux ayant combattu dans la tête de pont de Kouban.

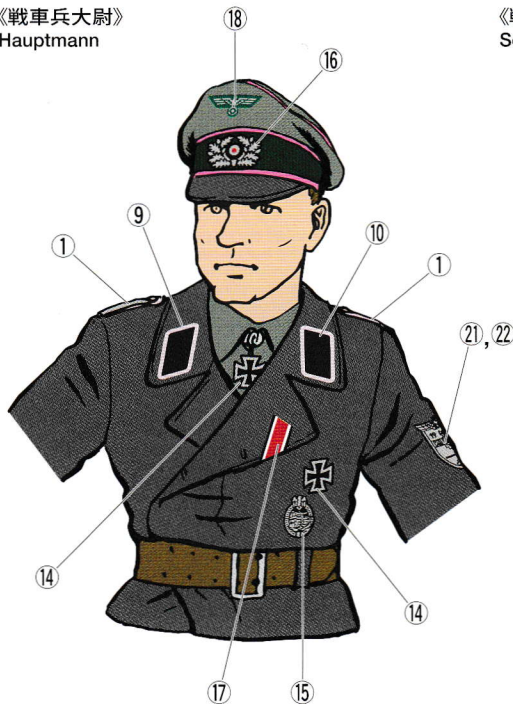
MARKING

《マーキング例》

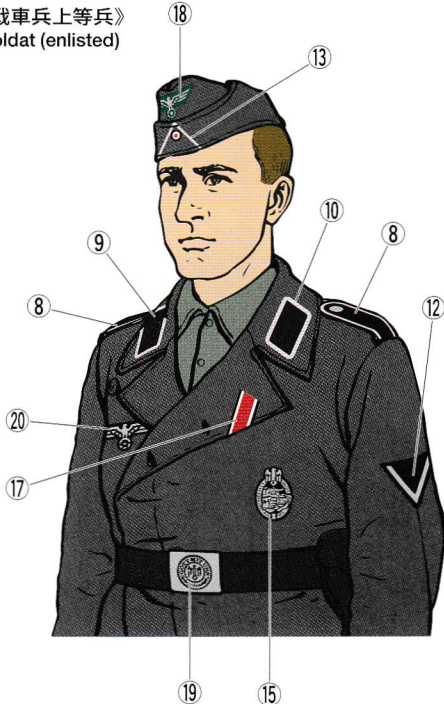
Example
Beispiel
Exemple

- 指示の番号のスライドマークを貼ります。
- Number of decal to apply.
- Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
- Numéro de la décalcomanie à utiliser.

《戦車兵大尉》 Hauptmann



《戦車兵上等兵》 Soldat (enlisted)



APPLYING DECALS

《スライドマークの貼り方》

- ① はりたいマークをハサミで切り抜きます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③ 台紙のはしを手で持ち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかな布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

- ① Cut off decal from sheet.
- ② Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- ③ Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- ④ Move decal into position by wetting decal with finger.
- ⑤ Press decal down gently with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- ① Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- ② Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- ③ Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- ④ Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
- ⑤ Das Abziehbild leicht mit einem weichen Tuch andrücken, bis überschüssiges Wasser und Luftblasen entfernt sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

- ① Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- ② Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- ③ Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- ④ Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- ⑤ Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.